

Formuláre verejných listín

Nemecko



Nemecko

Článok 24 ods. 1 písm. a) - jazyky, ktoré členský štát pripúšťa v prípade verejných listín, ktoré sa predložia jeho orgánom v súlade s článkom 6 ods. 1 písm. a)

Nemčina

Článok 24 ods. 1 písm. b) - orientačný zoznam verejných listín, ktoré patria do pôsobnosti tohto nariadenia

Oblasť pôsobnosti	Verejná listina
narodenie	<ul style="list-style-type: none"> • rodný list • osvedčený výpis z registra narodení
potvrdenie skutočnosti, že je osoba nažive	<ul style="list-style-type: none"> • jednoduché potvrdenie o prihlásení • rozšírené potvrdenie o prihlásení
úmrtie	<ul style="list-style-type: none"> • úmrtný list • osvedčený výpis z registra úmrtí
mená	<ul style="list-style-type: none"> • rodný list • sobášny list • osvedčenie o uzatvorení registrovaného partnerstva • sobášny list
uzavretie manželstva	<ul style="list-style-type: none"> • osvedčený výpis z registra manželstiev
spôsobilosť uzavrieť manželstvo	<ul style="list-style-type: none"> • osvedčenie o spôsobilosti uzavrieť manželstvo
rodinný stav	<ul style="list-style-type: none"> • jednoduché potvrdenie o prihlásení • rozšírené potvrdenie o prihlásení
rozvod manželstva	<ul style="list-style-type: none"> • sobášny list
neplatnosť manželstva	<ul style="list-style-type: none"> • osvedčený výpis z registra manželstiev
registrované partnerstvo	<ul style="list-style-type: none"> • osvedčenie o uzatvorení registrovaného partnerstva
spôsobilosť uzavrieť registrované partnerstvo	<ul style="list-style-type: none"> • osvedčený výpis z registra registrovaných partnerstiev • osvedčenie k uzatvoreniu registrovaného partnerstva
zrušenie registrovaného partnerstva	<ul style="list-style-type: none"> • osvedčenie o uzatvorení registrovaného partnerstva • osvedčený výpis z registra registrovaných partnerstiev
pôvod	<ul style="list-style-type: none"> • osvedčený výpis z registra narodení
bydlisko	<ul style="list-style-type: none"> • jednoduché potvrdenie o prihlásení
miesto pobytu	<ul style="list-style-type: none"> • listina o prijatí za občana • listina o nadobudnutí nemeckého štátneho občianstva vyhlásením • listina o zrušení štátneho občianstva • listina o zrieknutí sa štátneho občianstva • povolenie k ponechaniu nemeckej štátnej príslušnosti • doklad o štátnej príslušnosti
štátna príslušnosť	<ul style="list-style-type: none"> • doklad o právnom postavení ako Nemec
adopcia	<ul style="list-style-type: none"> • súdne rozhodnutie
neexistencia záznamu v registri trestov	<ul style="list-style-type: none"> • osvedčenie o bezúhonnosti

Článok 24 ods. 1 písm. c) - zoznam verejných listín, ku ktorým sa môžu pripojiť viacjazyčné štandardné formuláre ako vhodná pomôcka pri preklade

Verejná listina	Formuláre ako pomôcky pre preklad
rodný list	príloha I - narodenie
jednoduché potvrdenie o prihlásení	príloha II- potvrdenie skutočnosti, že je osoba nažive
úmrtný list	príloha III- úmrtie
sobášny list	príloha IV- uzavretie manželstva
osvedčenie o spôsobilosti uzavrieť manželstvo	príloha V- spôsobilosť uzavrieť manželstvo
rozšírené potvrdenie o prihlásení	príloha VI- rodinný stav
osvedčenie o uzatvorení registrovaného partnerstva	príloha VII- registrované partnerstvo
osvedčenie k uzatvoreniu registrovaného partnerstva	príloha VIII - spôsobilosť uzavrieť registrované partnerstvo
rozšírené potvrdenie o prihlásení	príloha IX - štatút registrovaného partnerstva
jednoduché potvrdenie o prihlásení	príloha X - bydlisko / miesto obvyklého pobytu
neexistencia záznamu v registri trestov	príloha XI - neexistencia záznamu v registri trestov

Článok 24 ods. 1 písm. d) - zoznamy osôb, ktoré sú podľa vnútroštátneho práva oprávnené vyhotovovať osvedčené preklady, ak takéto zoznamy existujú

Existuje nadnárodná databáza prekladateľov a tlmočníkov (vedená spolkovou krajinou Hessensko), ktorá je pre každého na internete voľne k dispozícii na adrese <http://www.justiz-dolmetscher.de> a obsahuje aj podrobnú funkciu vyhľadávania (napr. podľa spolkovej krajiny, súdu alebo aj jazyka). Do databázy sú zapisovaní výlučne úradní a súdni tlmočníci a prekladatelia. Na tejto adrese je možné vyhľadať aj príslušné orgány.

Článok 24 ods. 1 písm. e) - orientačný zoznam typov orgánov, ktoré sú na základe vnútroštátneho práva oprávnené vyhotovovať osvedčené odpisy

V Spolkovej republike Nemecko sú všetky orgány/úrady, ktoré vydávajú verejné listiny (napr. matriky, prihlasovacie úrady, súdy) a notári poverení vydávať osvedčené kópie.

Článok 24 ods. 1 písm. f) - informácie o spôsoboch, ako možno identifikovať osvedčené preklady a osvedčené odpisy

Osvedčené kópie obsahujú záznam o určení zhody s originálom (napr. súdne a notárske listiny), pečate alebo pečiatky vyhotovujúceho orgánu/úradu a podpis osvedčujúcej osoby (§ 42 ods. 1 zákona o osvedčovaní listín - BeukG). Na úradne osvedčených prekladoch sú uvedené pečiatka/pečať vyhotovujúceho prekladateľa a jeho podpis.

Článok 24 ods. 1 písm. g) - informácie o osobitných prvkoch osvedčených odpisov

Osvedčené kópie obsahujú záznam o určení zhody s originálom (napr. súdne a notárske listiny), pečate alebo pečiatky vyhotovujúceho orgánu/úradu a podpis osvedčujúcej osoby (§ 42 ods. 1 zákona o osvedčovaní listín - BeukG). Na úradne osvedčených prekladoch sú uvedené pečiatka/pečať vyhotovujúceho prekladateľa a jeho podpis.

■ Posledná aktualizácia: 08/07/2024

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.